



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
NIỀM VUI LÀ ĐẠT HY VỌNG
VÀO THIÊN CHÚA**

Nhiều người sống trên trần gian, sống trên thế giới không tìm được niềm vui, dường như cuộc đời của họ luôn gặp đầy rẫy đau khổ, gian nan, thử thách, vất vả. Họ hầu như không bao giờ tìm được hạnh phúc. Vậy đâu là chỗ dựa, đâu là Tin Mừng cho những người đang gặp thử thách, khắc khoải, gian nan, đau khổ?

Đoạn Tin Mừng của thánh Luca hôm nay cho chúng ta lời giải đáp ấy! Tin Mừng ở đây nói lên niềm vui, sự hy vọng của con người bởi vì qua đoạn Phúc Âm này Chúa đã áp dụng lời tiên tri Isaia để nói về chính mình. Đức Giêsu là Thiên Chúa, Ngài đến trần gian để mang lại hạnh phúc, đem niềm vui, sự hy vọng và ơn cứu độ cho con người. Cuộc đời này theo Đức Giêsu luôn có ý nghĩa, luôn có giá trị. Bởi vì, cuộc đời, con người rồi có lúc phải qua đi. Đó là định luật, là sự công bằng tuyệt đối của Thiên Chúa. Đời con người không phải chỉ lệ thuộc vào của cải, địa vị, thành công, lợi lộc của trần gian, nhưng con người được dựng nên giống hình ảnh của Chúa. Chúng ta được dựng nên vì tình yêu. Thiên Chúa là Tình Yêu như thánh Gioan định nghĩa. Nên, Chúa yêu thương chúng ta, yêu thương con người, nhân loại vv... Đây là niềm hy vọng và là niềm tin của người tín hữu. Niềm hy vọng được đặt trên nền tảng là Đức Kitô. Người được xức dầu, được tràn đầy Thánh Thần và được sai đi rao giảng Tin Mừng. Người đã hoàn tất sứ mạng của một vị đại tiên tri. Chính vì vậy, Người đã đem Tin Mừng cho người nghèo khó. Người đã chữa lành cho người mù, làm cho người điếc nghe được, kẻ câm nói được, trả lại tự do cho những người tù tội, những kẻ bị ức hiếp, công bố Năm Hồng Ân vv...vv... Người là Đấng giàu Lòng Thương Xót.

Người Kitô cũng được xức dầu, được tràn đầy Thánh Thần, và cũng được sai đi để rao giảng Tin Mừng. Nếu Đức Kitô đã được xức dầu, được tràn đầy hồng ân của Chúa Thánh Thần, được Thiên Chúa Cha sai đi khai mở Năm Toàn Xá, Năm Hồng Ân. Nếu Chúa Thánh Thần đã chi phối lời nói, việc làm của Chúa Giêsu thì Chúa Thánh Thần cũng làm cho người tín hữu như vậy, vì người Kitô hữu thuộc về Chúa, là hình ảnh của Chúa, nên người tín hữu phải hoàn tất sứ mạng của mình bằng việc tích cực cộng tác với Chúa trong đời sống chứng nhân của mình. Nếu thế giới đang sống trong cảnh lo âu, buồn phiền, người Kitô hữu phải là chứng nhân cho tình yêu và là nhân chứng cho niềm hy vọng của con người. Nếu thế giới đang ngập lặn trong bóng tối, trong vẩn minh sự chết, người tín hữu phải là ánh sáng, là chứng nhân cho niềm tin. Do đó, chúng ta là môn đệ của Chúa, là nhân chứng cho sứ điệp Tin Mừng của Tình Yêu, của Ôn Cứu Độ, nếu chúng ta không có Lòng Xót Thương, không biết tỏ lòng nhân từ mà bịt tai trước những sự lầm than, vất vả của người khác, làm ngơ trước những người nghèo, không biết chia sẻ, không quảng đại thì quả thực Lời Chúa không sinh hoa kết quả, không ứng nghiệm trong đời sống chúng ta. Nếu chúng ta không bám chặt lấy Chúa, không để Chúa Thánh Thần hướng dẫn, tác động thì cuộc đời của chúng ta không thể trôi chảy, không suôn sẻ.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban thêm đức tin cho chúng con để chúng con luôn biết sống quảng đại, biết cảm thông, chia sẻ hầu làm chứng cho Ngài là Đấng giàu Lòng Thương xót. Amen.

Giáo Xứ Vinh Hương

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ
TRONG THÁNG GIÊNG**

Ý nguyện chung: Chúng ta cầu nguyện cho những ai đang đau khổ vì bị kỳ thị và bách hại về tôn giáo, để quyền và phẩm giá của họ, phát xuất từ Thiên Chúa là Cha tất cả mọi người, được công nhận Thiên Chúa.

TIN TRONG TUẦN

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KITÔ HỮU - Thời gian từ thứ Ba ngày 18 tháng Giêng đến thứ Ba ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giêsu thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau*, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giêsu muốn.

MỪNG TẾT NHÂM DẦN

+ Thứ Hai ngày 31 tháng Một (*Ba Mười Tết*): **Lễ Giao Thừa Nhâm Dần** lúc 7 giờ tối. Trước lễ sẽ có nghi thức truyền thống *Té Thiên Chúa*.

+ Thứ Ba ngày 1 tháng Hai (*Mùng Một Tết*): **Lễ Tân Niên Nhâm Dần** lúc 7 giờ tối.

Lưu Ý: Lộ Thánh Lời Chúa sẽ được phát cuối Lễ Giao Thừa và Lễ Tân Niên, và cho những ai chưa có cuối các lễ Chúa Nhật cuối tuần 5-6/2/2022. Đáng tiếc vì nhiều người lo ngại bệnh dịch, nên Giáo Xứ năm nay không tổ chức Hội Chợ Tết.

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐÈN THỜ *hứ Tư* ngày 2 tháng 2 (mùng Hai Tết) là **Lễ Kính Dâng Chúa Giêsu vào Đèn Thờ**, thường gọi là Lễ Nén. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có *hai thánh lễ*: *lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ*. *Đầu mỗi thánh lễ sẽ có làm phép nén* theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội về Lễ hôm đó. Anh chị em tốt nhất nên đem nén hay đèn cây đến để được làm phép vào ngày lễ hôm đó để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia. Trước khi nghi thức bắt đầu, nên sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nén, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Nếu không thể dự Lễ Nén được, dĩ nhiên anh chị em vẫn có thể xin các cha làm phép vào một lúc khác. *Ban giúp lễ của Giáo Xứ có bán một số nến chai tốt ở lối ra vào nhà thờ, anh chị em có thể mua để giúp các em gầy quý.*

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

– Giống như mọi năm, Giáo Xứ có chút quà tặng Giáng Sinh cho mỗi gia đình đó là *lịch Công Giáo* treo tường, dù năm này vì hoàn cảnh ngoài ý muốn nên lịch in ra trễ hơn. Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2022 lấy chủ đề là *“Những Biến Cố Tò Minh và Can Thiệp Cách Phép Lạ của Đức Trinh Nữ Maria”*. Lịch được phát ra cho mỗi gia đình sau các thánh lễ Chúa Nhật vào cuối tuần 15-16 và 22-23 tháng 1. **Xin mỗi gia đình chỉ lấy một cuốn**. Nếu sau cuối tuần 22-23

tháng 1 còn dư lịch, anh chị em có thể lấy thêm cho người thân hay bạn bè. Cha Chánh Xứ đặc biệt cảm ơn anh Vũ Thiết và chị Phạm Quỳnh Trâm đã đóng góp công sức và thời gian giúp ngài làm cuốn lịch này.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Gọi Điện Thoại Văn phòng Giáo Xứ: Xin nhắc lại: khi anh chị em gọi vào văn phòng Giáo Xứ, nếu không có ai bắt máy, xin vui lòng nhắn tin trong máy, nói rõ ràng tên và số điện thoại, và nếu được cho biết vắn tắt cần chuyện gì. Nếu là việc thư ký giáo xứ có thể giải quyết, xin nhắn lại bằng cách bấm số 2, còn nếu cần nói chuyện với Cha Chánh Xứ xin nhắn lại bằng cách bấm số 4. Cũng xin lưu ý: vì hai thư ký Giáo Xứ lớn tuổi và chỉ làm thiện nguyện, số ngày trong tuần có thư ký làm việc không quá 4 ngày, mỗi ngày từ 10:30 sáng đến khoảng 3 giờ 30 chiều, nhiều tuần chỉ có 3 ngày, nên nhiều lúc anh chị em gọi vào sẽ không có người bắt điện thoại, anh chị em phải nhắn lại trong máy.

2. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuê: Thường vào giữa tháng 2, Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính của Giáo Xứ sẽ gửi tường trình đóng góp tài chính đến anh chị em để khai thuê. Anh chị em nào đổi địa chỉ xin báo gấp cho văn phòng giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

Liên Lạc giữa Phụ Huynh và Chương Trình GL-VN – Phụ Huynh phải cung cấp hay cập nhật cho Ban Điều Hành và thầy cô GL-VN của con em mình số điện thoại thường dùng nhất để gọi trong trường hợp khẩn cấp. Phụ huynh cũng nên nhắc con em nhớ số điện thoại của phụ huynh, hay ít nữa cho các em ghi trên sách giáo khoa để luôn có sẵn khi đi học. Sau cùng xin nhắc lại: phụ huynh phải liên lạc trực tiếp với thầy cô GL-VN của con em mình (theo email hay số điện thoại của thầy cô) khi xin phép cho con em nghỉ học hay cần những gì thuộc trách nhiệm của thầy cô. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ về những chuyện này.

2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022**, trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Theo luật của Tổng Giáo Phận, *gia đình thuộc về Giáo Xứ* nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ đang học lớp 2 trường đạo, nhưng đồng thời cũng học giáo lý trong giáo xứ nhưng lớp 1. Những em đó tuy được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. *Sunday, February 6, 2022 - Quo Vadis Hike:* Montgomery County
2. *Friday, February 11, 2022 - Quo Vadis Shadow Day:* St. John Paul II Seminary (*Juniors and Seniors only*)
3. *Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion:* Prince George’s County
4. *July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp:* Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD

For Men of Ages 18-40s

1. *Sunday, Dec 12, 2021 - Mass and Dinner:* St. John Paul II National Shrine
2. *March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat:* St. John Paul II Seminary
3. *Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch:* St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org/202 636 9020](mailto:vocations@adw.org)

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– *Can Đám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons

with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546, or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website ourladyofbethesda.org/programs/marriage/marriage-prep. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. Upcoming weekends: Oct 28-31 (In-Person Only), Nov 11-14 (Virtual Only), Dec 9-12 (In-Person Only); Jan 20-23 (In-Person Only).

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đồi Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ

tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

MỪNG LỄ QUAN THẦY CỦA PHONG TRÀO CURSILLO – Nhân lễ thánh Phaolô Tông Đồ Trở Lại vào thứ Ba ngày 25 tháng 1, Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ Quan Thầy với các anh chị em trong Phong Trào Cursillo của Giáo Xứ. Xin Chúa qua sự bầu cử của thánh Phaolô giúp anh chị em tiếp tục trung thành và tăng triển trong ơn gọi nên thánh giữa đời.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008
 *These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ

Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chương Trình Giúp cho Đời Sống Đức Tin của Phụ Nữ Công Giáo – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: COME AND SEE - Looking for ways to grow close to Jesus and learn more about your Faith? The TASTE PROGRAM is a Catholic Women’s program in the Baltimore/Washington area dedicated to bringing women closer to Jesus and the Church He founded. Register NOW for our first weekly session on Thursday, September 23, 2021. For further information and registration please visit www.TasteProgram.com.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 22/01/2022 – Chúa Nhật 3 Thường Niên. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Francis Russo (ru-sô) mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Minh
- ✠ LH Maria Lê Thị Út
- ✠ LH Teresa Ngô Thị Hình
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi của GD Nguyễn Nga
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ của GD Văn Ly và của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và xin bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Đức Thắng, Hoàng Đình, Lý Văn Đích, Lê Văn Vón, Trịnh Daniel, Nguyễn Mai, và Nguyễn H Sonny
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cầu cho bình an của GD Tiến Hương
- ✠ Xin ơn chữa lành cho chị Bạch Nga
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe trở về lại Việt Nam cho hai người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán

Chúa Nhật 23/01/2022 Chúa Nhật 3 Thường Niên. Cầu cho mọi Gia đình trong Giáo Xứ bình an và sống đạo đức thánh thiện

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Francis Russo (ru-sô) mới qua đời
- ✠ LH Matthew Đỗ Trợ mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lăng lễ giỗ
- ✠ LH Phero Trần Xuân Tĩnh mới qua đời
- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Minh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Phero và Maria
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Đức Tuấn và Nicholas Đặng Công Danh
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Các LH Lucia, Gioan Kim-Maria, Phanxico Xavie và các LH Thai Nhi
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ga và Vincete Đinh Quốc Cường
- ✠ 4 LH Đa Minh Vũ Đình Minh, Maria Vũ Thị Vân, Giuse Vũ Đình Chung, và Đa Minh Vũ Đình Long, và cầu cho các LH Tu Sĩ Nam Nữ trong luyện ngục
- ✠ LH Châu Duy Minh
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ và các LH Mồ Côi
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi, Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ LH Maria lễ giỗ 1 năm, xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe trở về lại Việt Nam cho hai người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Francis Russo (ru-sô) mới qua đời
- ✠ LH Phero Nguyễn Ngọc Châu lễ giỗ
- ✠ LH Phero Trần Xuân Tĩnh mới qua đời
- ✠ LH Đa-Minh vừa mới qua đời ở VN
- ✠ 3LH Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan và Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Viên lễ giỗ

- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hồng Ngọc
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Magarita
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria Nguyễn Xuân Thu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiền
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ 2LH Toma và Maria
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Maria Đỗ Kim Nhung
- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi, các LH Mồ côi, và các LH khác trong Luyện Ngục cho nhiều người xin
- ✠ LH Maria lễ giỗ 1 năm, xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại và tạ ơn Chúa và bình an sức khoẻ cho GD Phạm Đoàn và GD Hải Dương
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Bác Huệ
- ✠ Cầu cho Cha Mẹ mau hồi phục sức khoẻ và bình an
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria và Thánh Giuse cho GD chị Phương và cháu Linh

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha Francis Russo (ru-sô) mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Viên lễ giỗ
- ✠ LH Bonaventura
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Lê Đình Sang
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim

- ✠ LH Maria Lavang Dương Thị Chi
- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và các LH khác trong luyện ngục cho nhiều người xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khỏe, và lòng đạo đức cho bà Dương Huỳnh và hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Xin cho đại gia đình được đoàn tụ
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và xin bình an cho GD anh Hùng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều

**Thứ Hai 24/01/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Ban và Giuse Đào Văn Đức
- ✠ 2LH Agustino Đào Văn Phụng và Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khoẻ cho GD Vũ Trung, Lisa Benedict, Nguyễn Loan Kimberly, Bùi Frank và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Phạm Đình Lộc, và Trâm Anh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe trở về lại Việt Nam cho hai người xin

Thứ Ba 25/01/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Micae Nguyễn Ngọc Hưng lễ giỗ
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam

- ✠ LH Giuse Mai Hữu Trọng
- ✠ LH Gioan Baotixita và các LH mồ côi
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ 2LH Maria-Giuse Nguyễn Thị Quyền và Maria-Giuse Nguyễn Đăng Huệ
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ và tạ ơn Chúa cho GD Phạm Trung
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Xuân Vinh, Vũ Thành Niên, Hoàng Văn Minh, Hách Lê, Phạm Khanh Phước, Vũ Công Trung, Allen Kenneth Marlas, Lê Phương Thảo, Lê Minh Thiệp, Nguyễn Đ Diên, Ích Vũ, Trần Huệ Nguyên
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Tạ ơn Chúa nhân lễ quan thầy và cầu cho các thành viên của Phong Trào Cursillo trong Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Tư 26/01/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Đinh Công Hải lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Được mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyền
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria, xin bình an, sức khỏe, và chấm dứt dịch Covid 19 trong năm mới theo ý một người xin

Thứ Năm 27/01/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam

- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và cầu bình an cho GD Dũng Khâm, Chị Thúy, các Soeurs Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi, Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em, cầu bình an cho thế giới và xin cho dịch Covid chấm dứt
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán

Thứ Sáu lễ 28/01/2022. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khối và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Madalena Đinh Thiên Thanh
- ✠ 3LH Maria Nguyễn Thị Lê, Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Cây
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Xin ơn chữa lành cho một người
- ✠ Xin bình an và tạ ơn Chúa cho GD Thùy Linh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ, GD Nguyễn Bình và GD Phạm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

01/16/2022

Quý Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$6,173.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$1,933.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$3,010.00
Chi Phiếu (checks):	\$1,230.00
B. Các khoản Thu Khác	\$3,450.00
Rau và Đậu Hũ (chị Soạn):	\$100.00
Quảng Cáo	\$2,800.00
Bánh mì	\$550.00
Tổng Cộng A+B	\$9,623.00
Chi trong tuần	\$4,575.17

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng
MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thào) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing in Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

Anna Linh Phạm
 Licensed Sales Agent
United Healthcare
 Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
 18514 Viburnum Way
 Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **TEL: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438

Văn phòng CẨM CỬU
Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN
GIẢM 30% PHÍ ĐIỀU TRỊ THÁNG 1-2/2022
CẨM CỬU - BÂM HUYẾT - GIÁC HỒI
BỘC THUYẾT
 (571) 215 8379 (Text/Call)
 (301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm Carefirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **TEL: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438